



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 6 Thường Niên Năm A Ngày 12 - 2 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HỒN GIẬN: CÓ LỢI KHÔNG ?

Từ bậc vua chúa trên ngai vinh hiển đến kẻ cùng đinh chân lấm tay bùn, từ người cân đai áo mão đến kẻ khổ rách áo ôm, ai cũng giận dữ (Hc 40:4). Không biết giận dữ có lợi ích gì hay không, mà từ xưa đến nay, những người ở trong gia đình, trong giáo xứ, trong dòng tu và trong tiệm nail, tại tiệm hớt tóc, ngoài chợ, nơi nhà hàng, văn phòng, công xưởng... cứ giận nhau hoài vậy hề? Dưới đây là một vài ví dụ:

- *Đám cưới của cháu diễn ra thật tung bừng, ai cũng vui vẻ. Nhưng lúc rót rượu, thằng rể sơ ý không mời ông bác Cà trước, mà lại mời dì Út uống rượu trước. Thế là giận cháu!*
- *Ngày lễ Valentine đến, chị Vui cứ tưởng ông xã của chị sẽ mua hoa hay tặng chị một món quà. Ai ngờ, anh đi một lúc rồi về trao cho chị một gói thiệp bự và nói: “Con vịt quay này còn nóng hổi mới ra lò, ngon lắm. Happy Valentine!” Bắt đầu hồn chồng!*

Giận, hờn, dỗi, mặt nặng mày nhẹ ... có lợi gì không vậy bạn? Chả có lợi gì cả mà ... răng cũng không có luôn! Thật vậy! Khi tôi giận hờn, giận dỗi, bực tức, giận tím cả mặt mày ... thì tai hại khôn lường! Tôi xin đơn cử ra đây vài tai hại về phần xác cũng như phần hồn, tai hại ở đời này cũng như ở đời sau mỗi khi chúng mình giận dữ.

VỀ MẶT THỂ LÝ: Khi giận dữ, tôi sẽ tốn thọ! Vì trái tim của tôi sẽ làm overtime, nó sẽ phải đập nhanh hơn, bơm máu mạnh hơn, và làm việc nhiều hơn ... Cho nên sách Huân Ca mới nói rằng: *“Nóng nảy, giận dữ khiến ngày đời bị rút ngắn lại (tức là chết sớm đó!)”* (Hc 30:24).

VỀ MẶT TÂM LÝ: Khi giận dữ, tôi sẽ mất đi sự khôn ngoan. Nói theo sách Châm Ngôn, giận dữ đồng nghĩa với ngu dốt, *“Kẻ ngu si không tìm được giận dữ, người khôn khéo biết nén nhục nuốt sâu”* (12:16). Khi tức giận thì những lời nói tế nhị, ngọt ngào, lịch sự, thanh tao ... sẽ bị thay thế bởi những ngôn ngữ rất khó nghe, hằn học, cộc cằn, bất lịch sự ... Vì thế ông bà ta mới nói *“Cả giận mất khôn.”*

VỀ MẶT TÂM LINH: Khi giận dữ, tôi rất dễ bị ma quỷ lợi dụng. Vì vậy thánh Phaolô mới khuyên rằng: *“Anh em chớ để mặt trời lặn mà con giận vẫn còn. Đừng để ma quỷ thừa cơ lợi dụng”* (Ep 4:25-26). Và trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh cáo những ai hay giận hờn, hay giận dỗi rằng: *“Thầy bảo cho anh em biết: Ai giận anh em mình, thì đáng bị đưa ra tòa”* (Mt 5: 22).

Còn khi bạn và tôi bình tĩnh, tránh KHÔNG GIẬN DỮ thì chúng mình sẽ hưởng được nhiều lợi ích lắm. Ví dụ như:

1. Tâm hồn bình an, thanh thản, ăn ngon, ngủ yên, mặt mày lúc nào cũng tươi tắn, trẻ trung và nụ cười lúc nào cũng nở ở trên môi. Khi có được khuôn mặt vui tươi và sáng sủa như vậy rồi, thì đi đâu cũng có người quý mến, con gái thì dễ kiếm chồng, con trai chưa vợ thì sẽ kiếm được vợ! Giận hờn, mặt lúc nào cũng dài như mặt ngựa, xám ngắt, thâm xì, ai dám lại gần? Đúng không?

(xin đọc tiếp trang 2)

2. Mọi người chung quanh tôi, thân cũng như sơ, trong gia đình, trong giáo xứ, trong dòng tu, nơi sở làm, trong tiệm nail, tiệm tóc... sẽ được hít thở không khí vui tươi, đầm ấm và hạnh phúc... Khi người ta sống trong yêu thương hiệp nhất thì chẳng quý *ăn nói thô tục, chua cay gắt gỏng, nóng nảy, la lối thoá mạ, và [có] những hành vi gian ác*... sẽ không có đất sống, và như thế cuộc sống của bạn sẽ vui hơn, ý nghĩa hơn, và công việc làm ăn business của bạn sẽ khấm khá hơn cho mà xem.



3. Được Thiên Chúa tha thứ cho những tội lỗi mà chúng mình đã trót phạm đến Ngài, bởi vì chính Ngài đã phán: *“Nếu anh em tha lỗi cho người ta, thì Cha anh em trên trời cũng sẽ tha thứ cho anh em” (Mt 6:14)*. Sách Huấn Ca cũng khẳng định rằng: *“[Khi] bỏ qua điều sai trái của kẻ khác, thì khi bạn cầu khẩn, tội lỗi bạn sẽ được tha” (28:2)*.

Bạn thấy đấy, khi giận giữ thì mình chẳng được gì cả, còn khi không hờn giận ai, thì mình lại được rất nhiều lợi ích cả đời này lẫn đời sau, vậy thì bạn nghĩ chúng mình có nên tiếp tục giận dữ không? Là người khôn ngoan, tôi nghĩ chớ ai ngu gì mà lại giận dữ nữa. Bạn nghĩ tôi nói có đúng không?

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức để chúng mình đừng bao giờ giận dữ, mà nếu có lỡ giận thì xin đừng dữ, chỉ giận chút chút thôi, đừng giận dai, và đừng *để mặt trời lặn mà cơn giận vẫn còn. Đừng để ma quỷ thừa cơ lợi dụng*. Khi bạn giận hoài, giận mãi, giận đến thiên thu vạn đại, cho *đến khi con tim ngừng đập ...* thì nguy lắm! Cầu chúc bạn luôn là người rộng rãi, quảng đại biết cảm thông và tha thứ cho những người chung quanh.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

229. Tại sao các Bí tích hữu hiệu ?

Các Bí tích hữu hiệu *“ex opere operato” (do chính hành động được hoàn tất)*. Thực vậy, chính Đức Kitô hoạt động trong các Bí tích và thông ban ân sủng mà các Bí tích biểu lộ, không lệ thuộc vào sự thánh thiện bản thân của thừa tác viên; tuy nhiên, các hoa trái của Bí tích cũng tùy thuộc vào sự chuẩn bị nội tâm của người lãnh nhận.

230. Tại sao các Bí tích cần thiết cho ơn cứu độ ?

Mặc dù không phải tất cả các Bí tích đều được ban cho từng người Kitô hữu, các Bí tích đều cần thiết cho những ai tin vào Đức Kitô, bởi vì chúng trao ban các ân sủng Bí tích, ơn tha thứ tội lỗi, ơn được làm nghĩa tử của Thiên Chúa, ơn nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô và ơn được thuộc về Hội thánh. Chúa Thánh Thần chữa lành và biến đổi những ai lãnh nhận các Bí tích.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

229. Why are the sacraments efficacious?

The sacraments are efficacious *ex opere operato (“by the very fact that the sacramental action is performed”)* because it is Christ who acts in the sacraments and communicates the grace they signify. The efficacy of the sacraments does not depend upon the personal holiness of the minister. However, the fruits of the sacraments do depend on the dispositions of the one who receives them.

230. For what reason are the sacraments necessary for salvation?

For believers in Christ the sacraments, even if they are not all given to each of the faithful, are necessary for salvation because they confer sacramental grace, forgiveness of sins, adoption as children of God, conformation to Christ the Lord and membership in the Church. The Holy Spirit heals and transforms those who receive the sacraments.

“Whether one sits on a lofty throne or grovels in dust and ashes, whether one wears a splendid crown or is clothed in the coarsest of garments, there is fury and strife” (Sir 40:4). Regardless of the chain reaction that anger evolves in our lives: family members, parishioners, consecrated men and women, workers from the nail salon, barbershop, grocery store, restaurant, and workplace continually offended one another from the beginning of time until the present day. For example:

- *The wedding was such a jubilant celebration, every person was delighted. However, when it was time for the groom to serve wine to the elders in orders of seniority, he inadvertently served wine to the youngest instead of the eldest. It is here that **anger begins to take root!***
- *As Valentine’s Day approaches, Vui supposes that her husband would buy her a bouquet of flowers or a present. Shockingly, he got back from outside and handed her a huge shopping bag and said: “This duck is freshly roasted and extremely appetizing. Happy Valentine’s Day!” **Anger toward husband begins to take place!***

Are there any benefits in anger, resentment, bitterness, grimace, or pout? We gain absolutely nothing from it! Truthfully! There are plenty of unexpected consequences... whenever we are angry, upset, enraged, and wrathful. I want to propose a few effects that are connected with the body and the soul, along with with the detriments that anger would bring to this life and the next, when we allow this emotion to take control of our lives.

PHYSICALLY: When we are angry, we will shorten our lifespan! Our hearts would work overtime, it would beat faster, the heart rate rise, and it would work harder than necessary... That is why the Book of Sirach assured: *“Anger and anxiety brings on premature old age. (which means your day is shortened!)” (Sir 30:24).*

PSYCHOLOGICALLY: When we are angry, we lack wisdom. According to the Book of Proverbs, anger is equivalent to foolishness, *“Fools immediately show their anger; but the shrewd conceal contempt” (12:16).* When we are angry, our choices of words used, such as kind, gentle, respect, delicate... would be replaced by the expressions that are difficult to perceive, such as malevolent, snappy, discourteous... That is why the proverbs asserted *“Cả giận mất khôn—literally translated when anger enters the mind, wisdom departs.”*

SPIRITUALLY: When we are angry, we leave room for the devil to take advantage of us. That is why St. Paul informed us: *“Do not let the sun set on your anger. Do not leave room for the devil” (Eph 4:25-26).* And in today’s Gospel, Jesus warns those who are often angry or indignant: *“I say to you, whoever is angry with his brother will be liable to judgment” (Mt 5:22).*

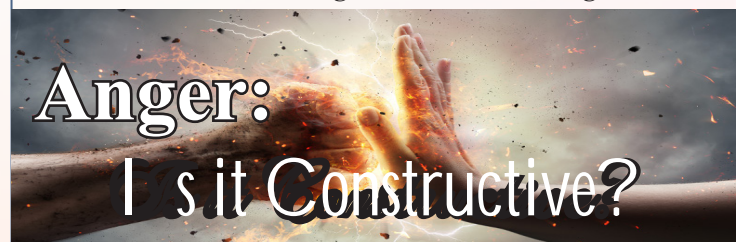
When we are at peace with ourselves, and stay away from being ANGRY we will receive a lot of benefits. For instance:

1. Peace and serene would rest in our souls, we would eat and sleep well, our faces would be radiant with joy, and a smile would always be on our lips. When we attain such a joyful face, no matter where we go, people will be drawn to us. This could help our lives in a variety of ways such as seeking for the right person to be our spouse would be stress-free! Contrary, if we are angry, outraged, and often show long faces, who would dare to get close to us? Agree?
2. The circle of my friends, family members, parishioners, religious communities, work place, nail/hair salon... would be able to breathe their way of happiness, contentment and gratification... because all of the members are in harmony. When people live in loving unity then the devil of *bitterness, fury, anger, shouting, and [along] with all malice...* will have no ground to be fertile and so our lives would be happier, momentous, and the business will be flourish.
3. We received the forgiveness of sins that we have committed against God, because He said: *“If you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you” (Mt 6:14).* The Book of Sirach affirmed: *“[When you] forgive your neighbor the wrong done to you; then when you pray, your own sins will be forgiven” (28:2).*

As you see, when we are angry, we gain nothing from it, but when we are serene, we receive a lot of benefits in this life and the next. Thus, ask yourself this question: should we continue to be angry? As a wise person, I am certain that nobody dares to be that stubborn at heart to remain angry. Do you agree?

Let us pray for one another, may God give us the strength and grace to stay away from bitterness and anger, and if we fall short with our temperament, may we handle it quickly and not linger on it, and do *not let the sun set on our anger. Do not leave room for the devil to take advantage.* It is extremely detrimental... when we continue to hold grudges, resentment, bitterness till the point that the *heart stops beating!* May you always be generous, charitable, considerate, understanding and always ready to forgive those around you.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. **Quý Truyền Giáo Hoa Kỳ:** Chúa Nhật tuần này, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Catholic Home Missions. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. **Tường Trình Tổng Kết Đóng Góp 2022:** Văn phòng giáo xứ đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm, quỹ New Hope, và tất cả các đóng góp khác trong nguyên năm 2022 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, hoặc tường trình có sai sót, xin vui lòng liên lạc với VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

3. **Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2023:** Lịch năm 2023 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

4. **SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh PHÊRÔ NGUYỄN VĂN TOÀN

(Thành Viên Ban Phụ Huynh Học Sinh)

Sinh ngày 12 tháng 1 năm 1960

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 2 tháng 2 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 63 tuổi

&

Cô ANNA TRẦN THỊ LÀNH

Sinh ngày 20 tháng 9 năm 1947

Tại Trà Cổ, Việt Nam

Đã từ trần ngày 3 tháng 2 năm 2023

Tại Bệnh Viện OHSU, Oregon - Hưởng thọ 76 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn PHÊRÔ và ANNA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 19 tháng 2 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Tuấn Anh
2. Phạm Huy Brian
3. Ngô Anh Dũng
4. Nguyễn Minh Đăng
5. Tsui George
6. Phạm Thanh Hải
7. Bạch Duy Hùng
8. Trịnh Đức Khởi
9. Vũ Hằng Stacey
10. Hoàng Quốc Thành
11. Nguyễn Ngọc Thành
12. Nguyễn Thị Thanh Mai
13. Trương Quang Thuận



Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Teresa Katie Wei Nguyen
2. Daminh Savio Ezara Thomas Nguyen



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 324

Những người hiện có ông, bà, cha, mẹ đang theo đạo phật thì có thể theo đạo Thiên Chúa được không?
M.D.

Đáp:

Giáo Hội của Chúa sẵn sàng đón tiếp tất cả mọi người. Do đó dù là một phần tử của gia đình Phật Giáo, nếu muốn đều có thể gia nhập Giáo Hội Công Giáo.

SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



Chân Thành Cảm Ơn.



Lễ Chúa Nhật
\$14,579.00

Niên Liễm
\$ 7,200.00

Tổng Cộng
\$21,779.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 12 - 2	Thứ Hai 13 - 2	Thứ Ba 14 - 2	Thứ Tư 15 - 2	Thứ Năm 16 - 2	Thứ Sáu 17 - 2	Thứ Bảy 18 - 2	Chúa Nhật 19 - 2
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 6 QN		Th Cyril, ĐS, và Méthôdiô, Gm		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 7 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991	Ho Van Tri	14/2/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
08/2/1995	Nguyễn Văn Ngợi	09/2/2014	Phêrô Nguyễn Tín
11/2/1999	Phạm Minh Hiên	23/2/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
19/2/1999	Nguyễn Thị Yên	28/2/2015	Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
22/2/1999	Trần Thị Lệ	01/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Thung
25/2/2000	Khâm Văn Cao	02/2/2016	Maria Nguyễn Thị Kim
12/2/2001	Pet Trần Văn Chơn	04/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Phương
24/2/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	13/2/2016	Maria Tăng Thị Ba
02/2/2004	Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	11/2/2017	Anna Phạm Thị Tuyết
25/2/2004	Maria Đinh Thị Chấn	24/2/2017	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
18/2/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	03/2/2018	Maria Nguyễn Thị Liễu
09/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	07/2/2018	Maria Vũ Thị Côn
24/2/2007	Giuse Trình Văn Khai	02/2/2019	Giuse Phạm Chí Hùng
20/2/2008	Agnes Trần Thị Thanh	08/2/2019	Anna Đinh Thị Phiêu
12/2/2008	John Bapt Tô Mai Lễ	14/2/2019	Giuse Trịnh Văn Ưông
21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	15/2/2020	Maria Nguyễn Thị Hải
04/2/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	16/2/2020	Phêrô Đỗ Bá Trác
26/2/2010	Maria Nguyễn KimKhánh	18/2/2020	Dominic Brian Thạch Quach
07/2/2011	Vu Nhu Phạm	20/2/2020	Giuse Nguyễn Thái Độ
23/2/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh	04/2/2021	Gioan Đái Tô Hà
09/2/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ	02/2/2022	Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
17/2/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong	03/2/2022	Giuse Trần Văn Hòa
29/2/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu	04/2/2022	Maria Đặng Thị Độ
05/2/2013	Phaolô Trần Chất	11/2/2022	Phêrô Nguyễn An
05/2/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung	11/2/2022	Anna Nguyễn Thị Thanh Hương
10/2/2013	Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	02/2/2023	Phêrô Nguyễn Văn Toàn
13/2/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng	03/2/2023	Anna Trần Thị Lành

**ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ
HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
NHIỆM KỲ 2023 – 2027**
=oOo=

LỜI KÊU GỌI

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chiều theo Nội Quy Giáo Xứ ở Chương 7 điều 4 thì Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm sẽ chấm dứt Nhiệm Kỳ vào ngày 15 tháng 8 năm 2023 sau 8 năm phục vụ cho giáo xứ 2 Nhiệm Kỳ. Việc bầu chọn một Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ mới để thay thế cho Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm là một công tác khó khăn và phức tạp, nhưng tin tưởng vào sự hỗ trợ và lời cầu nguyện của Quý Cha, và cộng đoàn dân Chúa cũng như sự hưởng ứng tích cực của quý vị trong những tháng ngày sắp tới, chúng tôi hy vọng công việc sẽ có kết quả tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn.

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa.

Vì mục đích và sứ mạng phục vụ giáo hội và giáo xứ, muốn duy trì và phát huy nền văn hóa Việt Nam, cũng như tiếp tục con đường phát triển lớn mạnh của giáo xứ hiện nay, chúng tôi kính mong quý vị nào có điều kiện và thành tâm thiện chí, muốn phục vụ giáo xứ bằng những khả năng Chúa

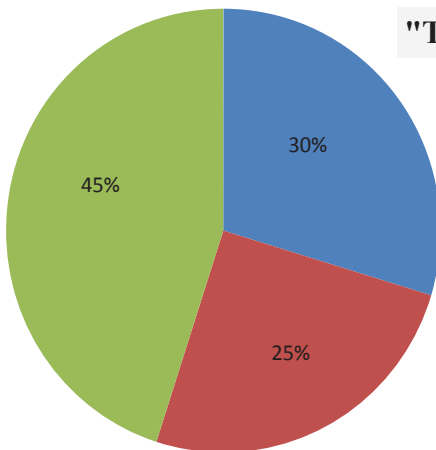
ban.....đặc biệt, là các bạn trẻ, xin quý vị hãy đáp ứng lời kêu gọi này càng sớm càng tốt và mạnh dạn thiết lập Liên Danh Ứng Cử. Chúng tôi rất hân hạnh được đón tiếp quý vị đến ghi danh hay tham khảo tại Văn Phòng Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử, bên cạnh **Cửa Hàng Gift Shop** trong hành lang sau các Thánh Lễ 9 giờ sáng và 11 giờ sáng Chúa Nhật hằng tuần.

Thời gian nhận đơn và tham khảo kể từ:
Ngày 05 - 02 – 2023 đến ngày 26 - 3 - 2023.
Từ 10:00 AM đến 11:00 AM và từ 12:00 PM đến 01:00 PM .

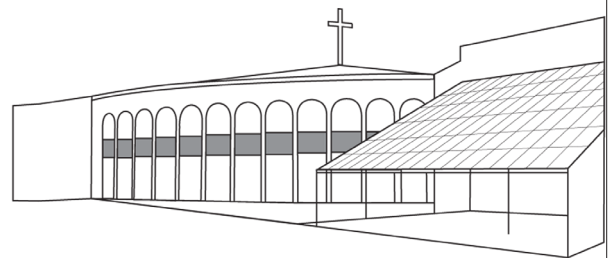
Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ chúng ta có được những người con biết hăng hái và hy sinh phục vụ giáo xứ qua công tác cao cả này,

Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



- New Hope Hứa Đã Đóng 100%
- New Hope Hứa Mà Chưa Đóng
- New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Chương Trình - Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% -Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7%,
- Fred Meyer,Safeway, -Albertson 4% , Target 8%,
- Walmart 4% ...



BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà – Chuyên Nghiệp – Uy Tín

503 – 593 – 0211



**Mua nhà
Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc**



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

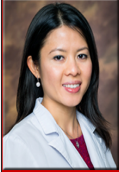
Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm

503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



Catholic
Financial Life



Stewardship
FINANCIAL GROUP

YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự cộng tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: 10:00AM - 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week
503-255-3373 **503 484 4072**
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

PHILLIP PHAN
503-804-4284

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA